

SMERNICA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY 2012/34/EÚ z 21. novembra 2012, ktorou sa zriaďuje jednotný európsky železničný priestor (prepracované znenie) (Ú. v. EÚ L 343, 14. 12. 2012) v platnom znení				(Návrh) Zákon, ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 513/2009 Z. z. o dráhach a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony Zákon Národnej rady Slovenskej republiky č. 258/1993 Z. z. o Železničiach Slovenskej republiky v znení zákona č. 259/2015 Z. z.					
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Člá- nok (Č, O, V, P)	Text	Spô- sob trans pozíc ie	Číslo	Člá- nok (Č, §, O, V, P)	Text	Zho da	Pozná mky	Ide ntifi káci a gol dpla ting u	Identifi kácia oblasti goldpla tingu a vyjad renie k opods tatneno sti goldpla tingu
Č: 2 O:2	2. Členské štáty môžu z uplatňovania kapitoly III vyňať: a) podniky, ktoré vykonávajú osobnú železničnú dopravu v miestnej alebo regionálnej izolovanej železničnej infraštruktúre; b) podniky, ktoré vykonávajú len mestskú alebo prímestskú osobnú železničnú dopravu; c) podniky, ktoré vykonávajú len regionálnu železničnú nákladnú dopravu; d) podniky, ktoré vykonávajú nákladnú dopravu v železničnej infraštruktúre, ktorá je v súkromnom vlastníctve a existuje len pre potreby vlastníka infraštruktúry pre jeho vlastnú nákladnú dopravu.	D	514/2009 Z. z. v znení návrhu zákona	§ 10a	§ 10a Licencia na zachádzanie na železničnú infraštruktúru (1) Osoba vykonávajúca v sektore železničnej dopravy nákladnú železničnú dopravu na železničnej dráhe, ktorá je v súkromnom vlastníctve a slúži pre potreby vlastníka tejto dráhy na jeho vlastnú nákladnú dopravu, môžu na základe licencie na zachádzanie na železničnú infraštruktúru udelennej licenčným orgánom zachádzať na železničnú infraštruktúru do prípojovej železničnej stanice dráhy. Osoba podľa prvej vety nepotrebuje licenciu podľa § 10 ods. 1 a vydané bezpečnostné osvedčenie podľa	U	Pre dané subje kty zaved ená zjedn oduše ná forma licenc ie.	GP- N	

					osobitného predpisu.10a) (2) Osoba, ktorá má udelenú licenciu na zachádzanie na železničnú infraštruktúru podľa odseku 1, musí mať počas platnosti tejto licencie uzatvorenú zmluvu s manažérom infraštruktúry, obsahom ktorej sú práva a povinnosti zmluvných strán pri zachádzaní na železničnú infraštruktúru. (3) Na zachádzanie na železničnú infraštruktúru do prípojovej železničnej stanice dráhy môže byť použité koľajové vozidlo, ktoré a) má vydané povolenie na uvedenie na trh alebo do prevádzky podľa osobitného predpisu11ba) a spĺňa technickú spôsobilosť na prevádzku, b) je viditeľne označené, že je spôsobilé na prechod na železničnú trať, c) vedie držiteľ preukazu rušnovodiča podľa § 26 alebo preukazu podľa osobitného predpisu.11bb) (4) Prípojovou železničnou stanicou dráhy je na účely tohto zákona železničná stanica slúžiaca na účel nakládky, prekládky, vykládky a odoslania tovaru vlastníka alebo prevádzkovateľa železničnej dráhy, ktorá je v súkromnom vlastníctve a ktorá sa nachádza čo najbližšie k miestu, kde dráha v súkromnom vlastníctve zaúst'uje do železničnej trate, a na účel zachádzania na železničnú infraštruktúru je určená v zmluve podľa odseku 2. (5) Na licenciu na zachádzanie na				
--	--	--	--	--	---	--	--	--	--

					železničnú infraštruktúru sa primerane vzťahujú § 10 až 13, okrem § 11 ods. 5 až 9. 11ba) § 22a a 76 zákona č. 513/2009 Z. z. v znení neskorších predpisov. 11bb) § 25 zákona č. 513/2009 Z. z. v znení zákona č. 432/2013 Z. z.				
Č: 3 O:21	21. „plán na zvýšenie kapacity“ je opatrenie alebo súbor opatrení spolu s časovým rozvrhom ich realizácie určené na zmiernenie obmedzení kapacity vedúcich k vyhláseniu úseku infraštruktúry za „preťaženu infraštruktúru“;	N	513/2009 Z. z.	§ 49 O:1, 2	(1) Manažér infraštruktúry je povinný do šiestich mesiacov odo dňa skončenia kapacitnej analýzy vypracovať v spolupráci s užívateľmi preťaženej infraštruktúry plán na zvýšenie kapacity infraštruktúry. (2) Plán podľa odseku 1 obsahuje a) zistené príčiny preťaženia, b) pravdepodobný budúci vývoj prepráv na preťaženej infraštruktúre, c) existujúce prekážky rozvoja železničnej infraštruktúry, d) možnosti zvýšenia kapacity infraštruktúry a predpokladané náklady na toto zvýšenie, vrátane pravdepodobných zmien v úhradách za použitie železničnej infraštruktúry.	U		GP-N	
Č: 5 O: 3	3. Železničné podniky si stanovujú svoj podnikateľský plán vrátane investičných a finančných plánov. Takéto plány musia byť zostavené tak, aby sa dosiahla finančná stabilita podnikov a ďalšie ciele technického, obchodného a finančného riadenia podniku; podniky uvedú aj prostriedky na dosiahnutie týchto cieľov.	N	513/2009 Z. z. v znení návrhu zákona	§ 36 O:1 V:1,2 O:3,4	(1) Manažér infraštruktúry a železničný podnik sú povinní vypracovať svoje podnikateľské plány, ktoré sú určené na optimálne a efektívne využívanie železničnej infraštruktúry na poskytovanie dopravných služieb. Podnikateľský plán obsahuje investičný plán a finančný plán. (3) Investičný plán železničného podniku je zameraný najmä	U		GP-N	

					a) na investície do vozňového parku železničných vozidiel, b) na zvyšovanie bezpečnosti a spoľahlivosti železničnej dopravy, c) na zvyšovanie kultúry cestovania rozvíjaním a skvalitňovaním služieb pre cestujúcich a pre objednávateľov a príjemcov tovaru. (4) Finančný plán je zameraný na zabezpečenie vyrovnaného finančného rozpočtu podniku a na určenie spôsobov na dosiahnutie tohto cieľa.				
Č: 8 O: 2	2. Pri náležitom zohľadnení článkov 93, 107 a 108 ZFEÚ môžu členské štáty prideliť manažérovi infraštruktúry aj finančné prostriedky, ktoré sú v súlade s jeho funkciami uvedenými v článku 3 bode 2, rozsahom infraštruktúry a finančnými požiadavkami, najmä na financovanie nových investícií. Členské štáty môžu rozhodnúť o financovaní týchto investícií inak než priamym financovaním zo štátneho rozpočtu. Členské štáty v každom prípade postupujú v súlade s požiadavkami uvedenými v odseku 4 tohto článku.	D	258/1993 Z. z.	§ 18 O:1	(1) Finančné prostriedky na údržbu, opravy, modernizáciu a rozvoj železničnej infraštruktúry a servisných zariadení, potrebné na zabezpečenie cieľov koncepcie dopravy, medzinárodných záväzkov a na plnenie dôležitých záujmov štátu, sa kryjú predovšetkým úhradami za používanie železničnej infraštruktúry a servisných zariadení a výnosmi z ostatnej podnikateľskej činnosti. Na modernizáciu a rozvoj železničnej infraštruktúry a servisných zariadení poskytuje štát dotácie⁷⁾ v rozsahu schválenom zákonom o štátnom rozpočte na príslušný rok. 7) § 5 ods. 2 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 567/1992 Zb.	U		GP-N	
O: 3	3. V rámci všeobecnej politiky stanovenej dotknutým členským štátom a pri zohľadnení stratégie uvedenej v odseku 1 a finančných prostriedkov poskytnutých členskými štátmi podľa odseku 2 prijme manažér infraštruktúry podnikateľský plán vrátane investičných a finančných programov. Plán je určený na optimálne a efektívne využívanie, zabezpečovanie a rozvoj	N	513/2009 Z. z. v znení návrhu zákona	§ 36 O:1, 2, 4	(1) Manažér infraštruktúry a železničný podnik sú povinní vypracovať svoje podnikateľské plány, ktoré sú určené na optimálne a efektívne využívanie železničnej infraštruktúry na poskytovanie dopravných služieb. Podnikateľský plán obsahuje investičný	U		GP-N	

	infraštruktúry pri vyrovnanom finančnom rozpočte a stanovení spôsobov na dosiahnutie týchto cieľov. Manažér infraštruktúry zabezpečí, aby známi žiadatelia, a na ich vlastnú žiadosť aj potenciálni žiadatelia, mali prístup k príslušným informáciám o podnikateľskom pláne a dostali možnosť vyjadriť svoj názor na jeho obsah, pokiaľ ide o podmienky prístupu k infraštruktúre a podmienky jej využívania, ako aj povahu, poskytovanie a rozvoj infraštruktúry, ešte pred schválením podnikateľského plánu manažérom infraštruktúry.				plán a finančný plán. Manažér infraštruktúry sprístupní žiadateľom o kapacitu infraštruktúry informácie z podnikateľského plánu o podmienkach prístupu k železničnej infraštruktúre, jej využívania, poskytovania a rozvoja a pred schválením podnikateľského plánu im umožní vyjadriť sa k poskytnutým informáciám. (2) Investičný plán manažéra infraštruktúry je zameraný najmä a) na investície do železničnej infraštruktúry, jej modernizácie a obnovy a do novej výstavby, b) na zvyšovanie bezpečnosti prevádzky železničnej infraštruktúry, c) na zvyšovanie kvality a okruhu železničných služieb poskytovaných železničným podnikom a iným používateľom železničnej infraštruktúry. (4) Finančný plán je zameraný na zabezpečenie vyrovnaného finančného rozpočtu podniku a na určenie spôsobov na dosiahnutie tohto cieľa.				
Č:18	Článok 18 Podmienky získania licencie Podnik, ktorý žiada o udelenie licencie, musí byť schopný preukázať licenčným orgánom príslušného členského štátu pred začatím svojej činnosti, že bude môcť kedykoľvek splniť požiadavky týkajúce sa dobrej povesti, finančnej a odbornej spôsobilosti a krytia zodpovednosti za škodu, uvedené v článkoch 19 až 22. Na tieto účely každý podnik, ktorý žiada o licenciu, poskytne všetky relevantné informácie.	N	514/2009 Z. z.	§ 11 O:1	(1) Licenčný orgán udelí licenciu len žiadateľovi, ktorý a) je podnikateľom so sídlom v členskom štáte, b) preukáže splnenie požiadavky svojej bezúhonnosti a bezúhonnosti členov svojho štatutárneho orgánu a zodpovedného zástupcu, ak je ustanovený, c) preukáže odbornú spôsobilosť na poskytovanie dopravnej služby, na ktorú	U		GP-N	

			514/2009 Z. z. v znení návrhu zákona	§ 12 O: 2	žiada licenciu, d) preukáže, že je ku dňu začatia poskytovania dopravných služieb poistený na krytie zodpovednosti za škodu spôsobenú poskytovaním dopravných služieb v sieti. (2) Prílohou žiadosti o licenciu je a) výpis z obchodného registra alebo obdobného registra vedeného v inom členskom štáte Európskej únie nie starší ako tri mesiace, ak je žiadateľom podnikateľ so sídlom v inom členskom štáte Európskej únie, b) údaje členov štatutárneho orgánu a zodpovedného zástupcu potrebné na vyžiadanie výpisu z registra trestov;11aa) ak ide o občana iného členského štátu Európskej únie, predloží výpis z registra trestov alebo obdobný doklad vydaný štátom, ktorého je občanom, nie starší ako tri mesiace, c) doklady preukazujúce odbornú spôsobilosť aspoň jedného člena štatutárneho orgánu alebo zodpovedného zástupcu, d) doklady podľa § 11 ods. 8.				
Č:21	Článok 21 Požiadavky týkajúce sa odbornej spôsobilosti Požiadavky na odbornú spôsobilosť sú splnené, keď podnik, ktorý žiada o licenciu, môže preukázať, že má alebo bude mať organizáciu riadenia so znalosťami alebo skúsenosťami potrebnými na bezpečné a	N	514/2009 Z. z. v znení návrhu zákona	§ 11 O:3 V: 1	(3) Požiadavka odbornej spôsobilosti je splnená, ak štatutárny zástupca alebo najmenej jeden člen štatutárneho orgánu žiadateľa o licenciu má ku dňu podania žiadosti alebo bude mať ku dňu začatia poskytovania dopravných služieb	U		GP-N	

	spoľahlivé vykonávanie riadenia prevádzky a dozoru nad druhom činností špecifikovaných v licenci.				teoretické vedomosti a praktické skúsenosti potrebné na vykonávanie bezpečnej a spoľahlivej prevádzkovej kontroly a dohľadu nad poskytovanou dopravnou službou, na ktorú má byť alebo bola udelená licencia alebo má ku dňu podania žiadosti alebo bude mať ku dňu začatia poskytovania dopravných služieb zodpovedného zástupcu, ktorý spĺňa požiadavku odbornej spôsobilosti.				
Č:22	Článok 22 Požiadavky týkajúce sa krytia zodpovednosti za škodu Bez toho, aby boli dotknuté pravidlá Únie týkajúce sa štátnej pomoci, a v súlade s článkami 93, 107 a 108 ZFEÚ musí byť železničný podnik primerane poistený alebo mať primerané záruky podľa trhových podmienok v súlade s vnútroštátnym alebo medzinárodným právom na krytie svojich záväzkov v prípade nehôd, najmä s ohľadom na cestujúcich, batožinu, náklad, poštu a tretie strany. Bez ohľadu na túto povinnosť možno zohľadniť osobitosti a rizikový profil rôznych druhov služieb, najmä železničnej prevádzky na kultúrne alebo historické účely.	N	514/2009 Z. z. v znení návrhu zákona	§ 11 O:5	(5) Požiadavka poistenia je splnená, ak žiadateľ o licenciu preukáže licenčnému orgánu primerané poistné krytie záväzkov, ktoré by pravdepodobne vyplynuli z nehody voči cestujúcim a ich batožine, voči prepravovanému nákladu a poštovým zásielkam, ako aj voči tretím osobám. Poistné krytie v prípade žiadosti o licenciu na poskytovanie dopravnej služby na železničnej dráhe musí byť najmenej 3 000 000 eur. Poistenie musí trvať po celý čas poskytovania dopravných služieb na základe licencie.	U		GP-N	
Č:29 O:4	4. Manažér infraštruktúry rešpektuje obchodné tajomstvo, pokiaľ ide o informácie, ktoré mu poskytnú žiadatelia.	N	513/2009 Z. z. v znení návrhu zákona 513/2009 Z. z.	§ 53 O:2 V:2 § 53 O:3 V:1	Regulačný orgán je povinný rešpektovať obchodné tajomstvo vzťahujúce sa na informácie poskytnuté žiadateľmi alebo prevádzkovateľmi servisných zariadení. Manažér infraštruktúry je povinný rešpektovať obchodné tajomstvo vzťahujúce sa na informácie poskytnuté žiadateľmi.	U		GP-N	

Č:43 O:1	Článok 43 Harmonogram procesu prideľovania 1. Manažér infraštruktúry sa riadi plánom prideľovania kapacity stanoveným v prílohe VII.	N	513/2009 Z. z. v znení návrhu zákona	§ 44 O:2	(2) Po uzavretí dohôd podľa odseku 1 manažér infraštruktúry zostavuje cestovný poriadok podľa plánu prideľovania kapacity infraštruktúry stanovenom v osobitnom predpise. ^{14a)}	U		GP- N	
			513/2009 Z. z.	§ 44 O:7	14a) Príloha k delegovanému rozhodnutiu Komisie (EÚ) 2017/2075 zo 4. septembra 2017, ktorým sa nahrádza príloha VII k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2012/34/EÚ, ktorou sa zriaďuje jednotný európsky železničný priestor (Ú. v. EÚ L 295, 14. 11. 2017). (7) Ak sa manažéri infraštruktúry nedohodnú inak, zmena cestovného poriadku celoštátnej dopravy sa uskutočňuje každoročne o polnoci v druhú sobotu v decembri. Ak potreba zmeny alebo inej úpravy cestovného poriadku vznikne až po zimných mesiacoch najmä z dôvodu zohľadnenia zmien regionálnych cestovných poriadkov, z dôvodu koordinácie s inými druhmi dopravy, najmä z riešenia paralelných dopravných služieb s verejnou autobusovou dopravou, alebo z dôvodu dodatočného pridelenia voľnej kapacity infraštruktúry, zmena sa spravidla uskutoční o polnoci v druhú sobotu v júni. Ak je to nevyhnutné z iného dôležitého dôvodu, najmä z prevádzkových potrieb alebo uskutočnenia plánovaných opráv železničných tratí, zmenu alebo inú úpravu cestovného poriadku možno uskutočniť aj v inom termíne.				
				§ 44	(8) Ak má zmena alebo iná úprava cestovných poriadkov vplyv na				

				O: 8	medzinárodnú dopravu, dohodu manažérov infraštruktúry, ktorí spravujú nadväzujúce železničné siete, o rozsahu a termíne takejto zmeny musí manažér infraštruktúry informovať Európsku komisiu.				
Č: 47 O:3	3. Ak poplatky podľa článku 31 ods. 4 neboli vybrané alebo sa nedosiahol uspokojivý výsledok a infraštruktúra bola vyhlásená za preťaženú, manažér infraštruktúry môže pri pridelovaní kapacity infraštruktúry navyše uplatniť kritériá priority.	N	513/2009 Z.z.	§ 46 O:3	(3) Ak úhrady za používanie železničnej infraštruktúry, ktoré zohľadňujú nedostatok kapacity, ešte neboli stanovené alebo ak sa koordináciou nedosiahol uspokojivý výsledok a železničná infraštruktúra bola pre dané obdobie alebo daný úsek dňa vyhlásená za preťaženú,	U		GP- N	

					manažér infraštruktúry uplatní pri prideľovaní kapacity pri preťaženej infraštruktúre priority a) na hlavných železničných tratiach v tomto poradí: 1. dopravné služby vo verejnom záujme realizované systémovým, alebo taktovým rozložením trás, 2. dohodnuté medzinárodné vlakové trasy pre osobnú dopravu realizované vo verejnom záujme, 3. ostatné dohodnuté medzinárodné vlakové trasy pre osobnú dopravu, 4. dohodnuté medzinárodné vlakové trasy pre nákladnú dopravu, 5. dopravné služby vo verejnom záujme, na ktoré sa nevzťahuje prvý a druhý bod, 6. ostatné dopravné služby medzinárodnej osobnej dopravy, 7. ostatné dopravné služby medzinárodnej nákladnej dopravy, 8. ostatné dopravné služby, b) na vedľajších železničných tratiach v tomto poradí: 1. dopravné služby vo verejnom záujme, 2. dopravné služby osobnej dopravy, 3. dopravné služby nákladnej dopravy, 4. ostatné dopravné služby.				
Č:48 O:1	Článok 48 Žiadosti ad hoc 1. Manažér infraštruktúry musí čo možno najskôr, ale najneskôr do piatich pracovných dní odpovedať na žiadosti ad hoc o jednotlivé vlakové trasy. Poskytnuté informácie o dostupnej voľnej kapacite musia byť k dispozícii všetkým žiadateľom, ktorí chcú prípadne využiť túto kapacitu.	N	513/2009 Z.z. v znení návrhu zákona	§ 44 O:9	(9) Ak sa počas platnosti cestovného poriadku vyskytne dodatočná požiadavka na vlakovú trasu, manažér infraštruktúry je povinný vybaviť takúto požiadavku do piatich pracovných dní odo dňa doručenia žiadosti. Informácia o voľnej kapacite infraštruktúry, ktorú má k dispozícii, musí byť prístupná všetkým žiadateľom, ktorí	U		GP- N	

					ju chcú využiť. Dodatočná požiadavka na vlakovú trasu podľa prvej vety nezakladá povinnosť manažéra infraštruktúry postupovať podľa § 45 a 46.				
Č:53 O:3	3. Manažér infraštruktúry čo najskôr informuje zainteresované strany o nedostupnosti kapacity infraštruktúry z dôvodu neplánovaných údržbárskych prác. Regulačný orgán môže od manažéra infraštruktúry vyžadovať, aby mu takéto informácie sprístupnil, ak to považuje za nevyhnutné.	N	513/2009 Z.z. v znení návrhu zákona	§ 50 O:3	(3) Manažér infraštruktúry je oprávnený na nevyhnutný čas obmedziť alebo zastaviť prevádzku z dôvodu potreby rekonštrukcie, modernizácie, obnovy alebo údržby železničnej trate, pričom o nedostupnosti kapacity infraštruktúry informuje zainteresované strany bezodkladne a regulačný orgán na základe jeho žiadosti.	U		GP- N	
Č:54 O:2	2. V núdzových situáciách a keď je to absolútne nevyhnutné z dôvodu poruchy, ktorá zapríčiní dočasné vyradenie infraštruktúry z prevádzky, môžu byť pridelené vlakové trasy bez varovania odobrané na také dlhé obdobie, aké je potrebné na nápravu systému. Manažér infraštruktúry, ak to považuje za nevyhnutné, môže požiadať železničné podniky, aby mu dali k dispozícii prostriedky, ktoré považuje za najvhodnejšie na čo najrýchlejšie obnovenia normálnej situácie.	N	513/2009 Z.z. v znení návrhu zákona	§ 51 O:3,4	(3) V núdzových situáciách, keď je to nevyhnutné z dôvodu nehody, incidentu, mimoriadnej udalosti alebo poruchy, ktorá zapríčinila dočasné vyradenie časti železničnej infraštruktúry z prevádzky, manažér infraštruktúry môže aj bez predchádzajúceho oznámenia odobrať pridelené vlakové trasy na čas nevyhnutne potrebný na obnovu bežného stavu. (4) Manažér infraštruktúry môže v záujme čo najskoršej obnovy bežného stavu požiadať železničné podniky, aby mu dali k dispozícii vecné prostriedky, ktoré považuje za najvhodnejšie na čo najrýchlejšie obnovenie bežného stavu. Železničné podniky sú povinné v rámci svojich možností vyhovieť tejto požiadavke.	U		GP- N	
Č:56 O:7	7. Regulačný orgán pravidelne a v každom prípade aspoň raz za dva roky uskutoční konzultácie so zástupcami používateľov služieb železničnej nákladnej a osobnej dopravy, aby zohľadnil ich názory na železničný trh.	N	513/2009 Z. z. v znení návrhu zákona	§ 53 O: 1 P: j)	(1) Regulačný orgán okrem úloh podľa § 52 j) uskutočňuje najmenej raz za dva roky konzultácie so zástupcami užívateľov služieb železničnej nákladnej dopravy a železničnej osobnej dopravy.	U		GP- N	

Vysvetlivky:

N – bežná transpozícia

O – transpozícia s možnosťou voľby

D – transpozícia podľa úvahy (dobrovoľná)

n.a. – transpozícia sa neuskutočňuje

Ú – úplná zhoda

Č – čiastočná zhoda

Ž – žiadna zhoda

n.a. – neaplikovateľnosť

GP – A: goldplating je identifikovaný,

GP – N: goldplating nie je identifikovaný.